

БАЛТИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ВОЕНМЕХ» ИМ. Д.Ф. УСТИНОВАУТВЕРЖДАЮ
Декан факультета

Шматко А. Д.

(подпись) ФИО

«24» 02 2024

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ
ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Специальный перевод
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
2	4	6	216	0	0	0	0	216	0	0	216	диф. зач.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

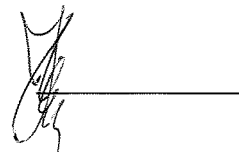
**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)**

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2021

Программу составил:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Николаева Оксана Владимировна, к.филос.н., доцент



Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

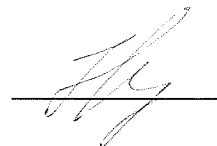
Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



1. Классификация

Практика	Тип практики	Способ проведения
Учебная практика	ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА	Стационарная / Выездная

Рабочее название практики: ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА.

2. Цели практики

Научиться находить, структурировать и репрезентировать лингвистическую информацию.

3. Задачи практики

- ознакомиться с историей, структурой, функциями Российской Национальной библиотеки;
- ознакомиться с работой библиотек БГТУ "ВОЕНМЕХ";
- научиться работать с электронным и карточным каталогом;
- произвести отбор библиографии по теме практики и составить библиографический список;
- составить, набрать, форматировать эссе по теме практики;
- составить, набрать, форматировать текст о работе в Российской Национальной библиотеке;
- составить отчет по практике в формате Word с учетом требований к оформлению документации;
- защитить отчет о практике.

4. Место практики в структуре образовательной программы

ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА является дисциплиной *обязательной части блока 2*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ, ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ ЯЗЫКА, ИСТОРИЯ.**

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

ОПК-1 — способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-3 — способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

УК-1 — Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-4 — Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-5 — Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА, ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА.**

5. Место и время проведения практики

Практика проводится в передовых организациях, промышленных предприятиях, научных и научно-исследовательских учреждениях, ведущих деятельность по направлению подготовки обучающихся, с которыми заключены соответствующие соглашения, например: непосредственно на кафедре Р7, в библиотеках БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова, в Российской Национальной библиотеке, ИЛИ РАН, музеях литературной направленности.

Практика может проводиться в структурных подразделениях Университета, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом, материально технической базой.

Время проведения: 4 семестр, общая трудоемкость - 6 з.е.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

В результате прохождения данной практики обучающийся должен приобрести следующие компетенции

Универсальные компетенции:

УК-1 — способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
УК-6 — способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни

7. Структура и содержание практики

Общая трудоемкость практики составляет 6 з.е. (в 4 семестре) 216 часов.

№ п/п	Курс	Семестр	Разделы (этапы) практики	Вид производственной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов в трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
				Производственный инструктаж	Изучение документации	Выполнение заданий	Обработка результатов	
1	2	4	Ведение в профессиональную область деятельности. Ознакомление с основными направлениями работы кафедры Р7 - Теоретическая и прикладная лингвистика	4	10	0	0	Дневник практики
2	2	4	Ознакомление с историей, структурой, направлениями деятельности Российской Национальной библиотеки. Изучение работы с карточными и электронными каталогами.	4	10	20	40	Дневник практики
3	2	4	Работа над индивидуальным заданием	0	40	20	40	Дневник практики
4	2	4	Составление отчета о прохождении практики	8	0	0	20	Дневник практики
Всего				16	60	40	100	
Итого				216				диф. зач.

8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике

При проведении учебной практики используются научно-исследовательские и научно-производственные технологии, разработанные на кафедре Р7 - Теоретическая и прикладная лингвистика, а также в Российской Национальной библиотеке и специализированных научно-исследовательских институтах, работающих в области лингвистики, филологии, переводоведения

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике

1. Градовцева Е.К. Культура речи и деловое общение: практикум для вузов. БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова. - СПб., 2015.

2. Маслов Ю.С. Введение в языкознание: учебник для вузов. - М.: Академия; СПб. : Изд-во СПбГУ, Филол. фак., 2007.

3. Орфографический словарь русского языка : ред. С. Г. Бархударов, И. Ф. Протченко, Л. И. Скворцов. - 26-е изд., стереотип. - М. : Русский язык, 1988. - 398 с.

10. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

По результатам практики обучающийся составляет индивидуальный письменный отчет по практике объемом 8-10 страниц. Отчет должен содержать конкретные сведения о работе, выполненной в период практики, и отражать результаты выполнения заданий, предусмотренных программой практики. Отчет должен включать текстовый и иллюстративный материал. Оформленный отчет сдается руководителю практики от кафедры на проверку.

Промежуточная аттестация

По итогам учебной практики проводится в форме дифференцированного зачёта, который оформляется по завершении практики по итогам представления отчёта в последний день практики.

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

а) Основная литература:

1. . Русский язык и культура речи. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.
2. . Русский язык и культура речи. Практикум. Словарь. Москва: Юрайт, 2019, эл. рес.
3. В. Г. Судилова. . Введение в лексикологию. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2018, 48 экз.
4. В. Н. Немченко. . Введение в языкознание. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.
5. Е. В. Кишина. . Русская лексикография. Кемерово: КемГУ, 2012, эл. рес.
6. И. Б. Голуб. . Стилистика русского языка. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.
7. Русский язык и культура речи. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.
8. Современный русский язык. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.
9. Современный русский язык. М.: Юрайт, 2020, эл. рес.
10. Студенту БГТУ "ВОЕНМЕХ". СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2005, эл. рес.
11. Ю. С. Маслов. . Введение в языкознание. М.: Академия, 2007, 20 экз.
12. Языкознание и литературоведение. БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, , эл. рес.

б) Дополнительная литература:

не требуется.

в) Ресурсы сети Интернет:

1. <https://e.lanbook.com/> — ЭБС Лань;
2. <https://urait.ru/> — Образовательная платформа «Юрайт». Для вузов и ссузов..

12. Материально-техническое обеспечение практики

Материально-техническое обеспечение учебной практики должно быть достаточным для достижения целей практики и должно соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных и научно-производственных работ.

Студентам должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета. Организации, учреждения и предприятия, а также учебно-научные подразделения Университета должны обеспечить рабочее место студента компьютерным оборудованием в объемах, достаточных для достижения целей практики.

Для проведения учебной практики могут использоваться компьютерные аудитории кафедры и Университета с достаточным количеством персональных компьютеров и установленным лицензионным программным обеспечением для реализации интерактивного доступа студентов к электронным учебно-методическим материалам через сеть Интернет.

13. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Оценивание уровня учебных достижений студента осуществляется посредством промежуточной аттестации в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова; Положением о практиках обучающихся, осваивающих образовательные программы высшего образования – программы бакалавриата, программы специалитета, программы магистратуры.

Аттестация по итогам учебной практики проводится на основании предоставленного отчета о прохождении практики и собеседования с руководителем практики от кафедры Р7.

Отчет должен включать следующие основные структурные элементы:

- титульный лист;
- отчет о практической работе в Российской Национальной библиотеке с фотографиями непосредственного рабочего места практиканта;

- отчет по индивидуальной теме практики;
- библиографический список;
- дневник практики.

Отчет по практике должен быть выполнен в виде печатного текстового документа с соблюдением требований ГОСТ 7.32-2017, на листах формата А4. Отчет составляется на основании материалов, собранных во время прохождения практики и должен отражать полноту реализации основных задач практики. Особое внимание должно быть обращено на техническую, орфографическую и синтаксическую грамотность.

КРИТЕРИИ

Зачтено-отлично:

- все задачи практики решены полностью, отчет содержит все необходимые разделы;
- в процессе собеседования студент продемонстрировал полное знание вопросов, связанных с задачами практики;
- оформление отчета соответствует требованиям положения о практиках и ГОСТ 7.32-2017.

Зачтено-хорошо:

- все задачи практики решены полностью, отчет содержит все необходимые разделы;
- в процессе собеседования студент продемонстрировал в целом достаточно полное знание вопросов, связанных с задачами практики, но допускал мелкие неточности в формулировках ответов;
- оформление отчета в целом соответствует требованиям положения о практиках и ГОСТ 7.32-2017, но имеются отдельные недочеты в оформлении.

Зачтено-удовлетворительно:

- все задачи практики решены полностью, отчет содержит все необходимые разделы;
- в процессе собеседования студент продемонстрировал удовлетворительное знание вопросов, связанных с задачами практики, но допускал неполные ответы, затруднялся в формулировках ответов;
- оформление отчета в целом соответствует требованиям положения о практиках и ГОСТ 7.32-2017, но имеются недочеты в оформлении.

Не зачтено:

- не все задачи практики решены, в отчете отсутствуют необходимые разделы;
- оформление отчета не соответствует требованиям.

